

Пьетро
МАСКАНЬИ

*Сельская
честь*



Pietro
MASCAGNI

*Cavalleria
Rusticana*

Пьетро Масканьи

«Сельская честь», опера

Либретто Джованни Тарджиони-Тоццетти и Гвидо Менаски
по одноименной пьесе Джованни Верги

| | | |
|----|---|------|
| 1 | Прелюдия | 2.43 |
| 2 | Сицилиана Туридду <i>O Lola ch'ai di latti la cammisa</i> | 5.27 |
| 3 | Хор интродукции <i>Gli aranci olezzano</i> | 8.28 |
| 4 | Сцена Сантуццы и Лючии <i>Dite, mamma Lucia</i> | 4.26 |
| 5 | Выход Альфио <i>Il cavallo scalpita</i> | 2.52 |
| 6 | Сцена и молитва <i>Beato voi, compar Alfio</i> | 8.30 |
| 7 | Романс Сантуццы <i>Voi lo sapete, o mamma</i> | 3.52 |
| 8 | Сцена Сантуццы и Лючии <i>Miseri noi</i> | 2.38 |
| 9 | Дуэт Сантуццы и Туридду <i>Tu qui, Santuzza?</i> | 3.40 |
| 10 | Сторнелло Лолы <i>Fior di giaggiolo</i> | 3.12 |
| 11 | Дуэт Сантуццы и Туридду <i>Ah! lo vedi</i> | 5.51 |
| 12 | Дуэт Сантуццы и Альфио <i>Oh! Il Signore vi manda</i> | 5.12 |
| 13 | Интермеццо | 4.19 |
| 14 | Хор <i>A casa, a casa, amici</i> | 2.50 |
| 15 | Застольная песня Туридду <i>Viva il vino spumeggiante</i> | 2.51 |
| 16 | Финал: Альфио <i>A voi tutti salute!</i> | 2.02 |
| 17 | Финал: Туридду <i>Compar Alfio</i> | 2.28 |
| 18 | Финал: Туридду <i>Mamma, quel vino è generoso</i> | 5.33 |

Общее время: 77.04

Сантуцца, молодая крестьянка — Елена Образцова, *меццо-сопрано*
Туридду, молодой крестьянин — Зураб Соткилава, *тенор*
Лючия, его мать — Раиса Котова, *меццо-сопрано*
Альфио, возчик — Владислав Верестников, *баритон*
Лола, его жена — Нина Новосёлова, *меццо-сопрано*

Большой хор Центрального телевидения и Всесоюзного радио СССР
Художественный руководитель — Клавдий Птица
Оркестр Большого театра
Дирижер — Альгис Жюрайтис

Запись концертного исполнения в Большом зале
Московской консерватории 2 ноября 1981 года
Звукорежиссер — Вадим Иванов
Ремастеринг — Елена Барыкина

Pietro Mascagni

Cavalleria Rusticana, opera

Libretto by Giovanni Targioni-Tozzetti and Guido Menasci
on Giovanni Verga's play of the same name

| | | |
|----|---|------|
| 1 | Prelude | 2.43 |
| 2 | Turiddu's Siciliana <i>O Lola ch'ai di lattì la cammisa</i> | 5.27 |
| 3 | Introduction Chorus <i>Gli aranci olezzano</i> | 8.28 |
| 4 | Scene of Santuzza and Lucia <i>Dite, mamma Lucia</i> | 4.26 |
| 5 | Alfio's Entry <i>Il cavallo scalpita</i> | 2.52 |
| 6 | Scene and Prayer <i>Beato voi, compar Alfio</i> | 8.30 |
| 7 | Santuzza's Romance <i>Voi lo sapete, o mamma</i> | 3.52 |
| 8 | Scene of Santuzza and Lucia <i>Miseri noi</i> | 2.38 |
| 9 | Duet of Santuzza and Turiddu <i>Tu qui, Santuzza?</i> | 3.40 |
| 10 | Lola's Stornello <i>Fior di giaggiolo</i> | 3.12 |
| 11 | Duet of Santuzza and Turiddu <i>Ah! lo vedi</i> | 5.51 |
| 12 | Duet of Santuzza and Alfio <i>Oh! Il Signore vi manda</i> | 5.12 |
| 13 | Intermezzo. | 4.19 |
| 14 | Chorus <i>A casa, a casa, amici</i> | 2.50 |
| 15 | Turiddu's Brindisi <i>Viva il vino spumeggiante</i> | 2.51 |
| 16 | Finale: Alfio <i>A voi tutti salute!</i> | 2.02 |
| 17 | Finale: Turiddu <i>Compar Alfio</i> | 2.28 |
| 18 | Finale: Turiddu <i>Mamma, quel vino è generoso</i> | 5.33 |

Total time: 77.04

Santuzza, a young peasant girl — Elena Obratsova, *mezzo-soprano*
Turiddu, a young villager — Zurab Sotkilava, *tenor*
Lucia, his mother — Raisa Kotova, *mezzo-soprano*
Alfio, a carter — Vladislav Verestnikov, *baritone*
Lola, Alfio's wife — Nina Novoselova, *mezzo-soprano*

The Grand Academic Choir of USSR Central Television and All-Union
Radio

Artistic director — Klavdi Ptitsa

The Bolshoi Theater Orchestra

Conductor — Algis Žiūraitis

Concert recording from the Grand Hall of the Moscow Conservatory
on November 2, 1981

Sound engineer — Vadym Ivanov

Remastering — Elena Barykina

САМОУБИЙСТВО ЛЮБВИ САНТУЦЦА ЕЛЕНА ОБРАЗЦОВОЙ

«Сельская честь» — одна из самых популярных веристских опер. 27-летний Пьетро Масканьи сочинил ее в 1890 году для конкурса одноактных опер в Милане. После победы на конкурсе и первой постановки оперы 17 мая 1890 года в римском театре Костанци (ныне Римский оперный театр — Teatro dell'Opera) опера быстро завоевала успех во всем мире, продолжающийся и поныне. В том же году прошли премьеры в нескольких театрах Италии и в Берлине, через год последовали постановки в Лондоне, в нью-йоркской Метрополитен-опере, а также в Москве, Киеве и Екатеринбурге. В Санкт-Петербурге ее впервые показали в Мариинском театре в 1893 году. «Сельская честь» прочно вошла в репертуар оперных театров мира, пять раз ее экранизировали, существует более 100 студийных и «живых» звукозаписей.

О чем эта опера? О разрушительной любви молодой крестьянки Сантуццы. В круговороте низменных поступков — измены легкомысленного Туридду, ревности отверженной Сантуццы, мести обманутого Альфио — гибнет любовь. В этом не любовном в обычном смысле слова треугольнике, а скорее в «бермудском» треугольнике темных страстей она безвозвратно исчезает из жизни протагонистов. Не зарезанный Альфио Туридду, а Сантуцца оказывается в эпицентре трагедии, поскольку она вместе с любовью теряет смысл жизни, лишается навсегда ее привычных устоев. До развязки сюжета Сантуцца уже была изгоем в родном селе, а после жизнь в нем стала невозможной. В итоге Сантуцца подобна самоубийце!

В то время как все действующие лица оперы кажутся плоскими, Сантуцца предстает многомерным персонажем, любящей женщиной, проживающей сцена за сценой все новые и новые испытания, доводящие

до предела накал страстей. Исполненный надежды пасхальный гимн Господу. Жалоба маме Лючии на ее сына Туридду, изменяющего Сантуцце. Бездарная мольба о спасении любви, обращенная к Туридду и заканчивающаяся громоподобным проклятием в его адрес. Ее ослепленное ревностью предательство Туридду. Бесовский шабаш мести в сцене с Альфио. И финальный нечеловеческий крик на верхнем «до» в ответ на известие о гибели Туридду — крик смертельно раненой птицы. Эта широчайшая амплитуда эмоций требует от исполнительницы роли Сантуццы соответствующего вокального воплощения. И Образцова триумфально решает поставленные перед ней задачи.

В репертуаре Елены Образцовой опера «Сельская честь» занимает совершенно особое место. В течение 17 лет она исполнила партию Сантуццы почти 80 раз, постоянно шлифуя ее и последовательно осваивая сопрановую тесситуру. Эта опера стала одним из столпов международного признания Образцовой. Первая проба сил состоялась 2 февраля 1977 года, в тот день «Сельская честь» была исполнена в концерте в Большом зале Московской консерватории. За дебютом в роли Сантуццы последовала двухлетняя пауза. В декабре 1979 года Елена Образцова впервые вышла на сцену минского Большого театра в постановке «Сельской чести» (два спектакля). В ноябре 1980 года состоялись два спектакля с ее участием в Венской государственной опере, а через два с половиной месяца ее ждал миланский театр Ла Скала. Шесть спектаклей в Милане, огромный успех в которых стал одной из вершин в творчестве Елены Образцовой.

Ее сценическая трактовка и вокальная реализация образа Сантуццы несомненно принадлежат к лучшим в истории этой оперы. Образцова по праву встала в один ряд с выдающимися исполнительницами этой роли, как сопрано, так и меццо-сопрано. В 1980-е годы Сантуцце Образцовой не было равных. «Сельская честь» трижды была поставлена для

Образцовой — в Ла Скала (режиссер Франко Дзеффирелли, 1981 год), в Вене (режиссер Жан-Пьер Поннель, 1985 год) и в Москве (режиссер Семён Штейн, 1985 год). Она пела Сантуццу в оперных театрах Италии (Рим, Парма, Равенна, Катания), Испании (Мадрид, Барселона, Бильбао, Лас-Пальмас, Овьедо, Мао), Германии (Мюнхен, Франкфурт-на-Майне), СССР (Ленинград, Новосибирск, Минск, Кишинёв), в Братиславе, Будапеште, Белграде.

Как ни одна другая партия в репертуаре Образцовой, Сантуцца была многократно запечатлена в видео- и звукозаписи. Прежде всего это гениальный фильм-опера Франко Дзеффирелли, снятый в апреле 1981 года на Сицилии вслед за показом оперы в театре Ла Скала. Есть четыре теле-трансляции этой оперы — из Венской государственной оперы, Большого театра, Королевского театра в Мадриде и оперного театра в Овьедо. «Сельская честь» — единственная опера, которую Елена Образцова дважды записала в студии — в 1981 году для нидерландской фирмы *Philips Records* и в 1988–1989 годах для словацкой фирмы *Opus*. Существует несколько радиотрансляций и «живых» записей оперы, сделанных поклонниками Образцовой из зрительного зала.

Вашему вниманию предлагается запись «Сельской чести», сделанная «Мелодией» 2 ноября 1981 года в Большом зале Московской консерватории. Эта запись публикуется впервые (ранее в альбоме из двух грампластинок была издана запись Всесоюзного радио). Партию Туридду исполнил выдающийся грузинский тенор Зураб Соткилава. Он был первым Туридду Сантуццы-Образцовой 2 февраля 1977 года в этом же зале. Вместе они пели в «Сельской чести» в Большом театре и в оперном театре в Овьедо. И так же, как в первом для Образцовой исполнении оперы, за дирижерским пультом стоял Альгис Жюрайтис.

Сергей Зайцев

THE SUICIDE OF LOVE SANTUZZA OF ELENA OBRAZTSOVA

Cavalleria Rusticana is one of the most popular verismo operas. The 27-year-old Pietro Mascagni composed it for a competition of one-act operas that took place in 1890 in Milan. After winning the competition and the first production on May 17, 1890 at the Teatro Costanzi in Rome (now the Teatro dell'Opera di Roma), the opera quickly became an international success that continues to this day. In the same year, premieres were held at several theaters in Italy and in Berlin. In 1891, productions followed in London, at the New York Metropolitan Opera, as well as in Moscow, Yekaterinburg, and Kyiv. In St. Petersburg, it was first shown at the Mariinsky Theater in 1893. *Cavalleria Rusticana* is ingrained in the repertoire of opera houses around the world. It has been filmed five times. There are over a hundred studio and live recordings.

What is this opera about? It is about the destructive love of a peasant girl named Santuzza. Love perishes in the whirl of vile deeds — the betrayal of the frivolous Turiddu, the jealousy of the outcast Santuzza, and the revenge of the deceived Alfio. In this not that conventional love triangle but, rather, a Bermuda triangle of dark passions, love vanishes from the lives of the protagonists with no hope of return. It is not Turiddu stabbed by Alfio, but Santuzza who finds herself in the epicenter of the tragedy as she, along with love, loses the meaning of life and is forever deprived of the grounds of her existence. Before the denouement, Santuzza is already an outcast in her native village, and after it, her life there is no longer possible. As a result, Santuzza becomes like a suicide!

While all the characters of the opera act in one dimension and seem flat, the character of Santuzza appears as multidimensional: a loving girl who goes through more and more new trials scene after scene, taking

her passion to the limit. A hopeful Easter hymn to the Lord. Santuzza's complaint to Lucia about her son Turiddu cheating on her. A hopeless plea for the salvation of love addressed to Turiddu that ends in a thunderous curse against him. Her jealousy-blinded betrayal on Turiddu. The demonic sabbath of revenge in the scene with Alfio. And the final inhuman cry on the high C in response to the news of Turiddu's death — the cry of a mortally wounded bird. This widest range of emotions requires an appropriate vocal realization from the performer of Santuzza's part. And Obraztsova triumphantly lives up to the challenge.

Cavalleria Rusticana had a very special place in Elena Obraztsova's repertoire. She performed the part of Santuzza almost eighty times over the course of seventeen years, constantly polishing it and gradually mastering the soprano tessitura. This opera was one of the pillars of Obraztsova's international recognition. The first test of strength took place on February 2, 1977. On that day, *Cavalleria Rusticana* was performed in concert at the Grand Hall of the Moscow Conservatory. The debut as Santuzza was followed by a two-year pause. In December 1979, Elena Obraztsova appeared on the stage of the Minsk Bolshoi Theater in the production of *Cavalleria Rusticana* (two performances). In November 1980, two performances took place with her at the Vienna State Opera, and two and a half months later, La Scala was waiting for her six hugely successful performances in Milan that were one of the pinnacles of Elena Obraztsova's career.

Her stage interpretation and vocal realization of Santuzza undoubtedly belongs to the best in the history of this opera. Obraztsova rightfully ranked with the outstanding performers of this part, both sopranos and mezzo-sopranos. In the 1980s, Obraztsova's Santuzza had no equal. *Cavalleria Rusticana* was staged three times for Obraztsova — at La Scala

(directed by Franco Zeffirelli, 1981), in Vienna (directed by Jean-Pierre Ponnelle, 1985), and in Moscow (directed by Semyon Stein, 1985). She sang Santuzza in opera houses in Italy (Rome, Parma, Ravenna, Catania), Spain (Madrid, Barcelona, Bilbao, Las Palmas, Oviedo, Maó), Germany (Munich, Frankfurt am Main), the former Soviet Union (Leningrad, Novosibirsk, Minsk, Chişinău), as well as in Bratislava, Budapest, and Belgrade.

Like no other part in Obraztsova's repertoire, Santuzza was repeatedly captured on video and audio recordings. First of all, it is the brilliant film-opera by Franco Zeffirelli filmed in April 1981 in Sicily following the showing of the opera at La Scala. There are four television broadcasts of the opera — from the Vienna State Opera, the Bolshoi Theater, the Royal Theater in Madrid, and the Opera House in Oviedo. *Cavalleria Rusticana* is the only opera that Elena Obraztsova recorded in the studio twice — for the Dutch *Philips Records* in 1981 and for the Slovak label *Opus* in 1988/89. There are several radio broadcasts and live recordings of the opera made by Obraztsova's fans from the auditorium.

We present the recording of *Cavalleria Rusticana* made by *Melodiya* on November 2, 1981 at the Grand Hall of the Moscow Conservatory. It is released for the first time (previously, a recording of the All-Union Radio was issued on a double album). The part of Turiddu was then performed by the outstanding Georgian tenor Zurab Sotkilava. He was the first Turiddu of Obraztsova's Santuzza on February 2, 1977 at the same venue. They also shared the stage in *Cavalleria Rusticana* at the Bolshoi Theater and the Opera House in Oviedo. And just as it was the case with Obraztsova's first performance of the opera, it was conducted by Algis Žiūraitis.

Sergej Saizew

Translation: Nikolai Kuznetsov



| | |
|---|---|
| РУКОВОДИТЕЛИ ПРОЕКТА: | PROJECT SUPERVISOR: ANDREY KRICHEVSKIY |
| АНДРЕЙ КРИЧЕВСКИЙ, КАРИНА АБРАМЯН | LABEL MANAGER: KARINA ABRAMYAN |
| МЕНЕДЖЕРЫ ПРОЕКТА: МАРИЯ АНВАРИ, АНАСТАСИЯ ХОДУКИНА | PROJECT MANAGERS: MARIA ANVARY, ANASTASIA KHODUKINA |
| РЕМАСТЕРИНГ: ЕЛЕНА БАРЫКИНА | REMASTERING: ELENA BARYKINA |
| ВЫПУСКАЮЩИЙ РЕДАКТОР: НАТАЛЬЯ СТОРЧАК | RELEASE EDITOR: NATALIA STORCHAK |
| ДИЗАЙНЕР: ГРИГОРИЙ ЖУКОВ | DESIGNER: GRIGORY ZHUKOV |
| КОРРЕКТОРЫ: МАРГАРИТА КРУГЛОВА, ОЛЬГА ПАРАНИЧЕВА | PROOFREADERS: MARGARITA KRUGLOVA, OLGA PARANICHEVA |
| ПЕРЕВОД: НИКОЛАЙ КУЗНЕЦОВ | TRANSLATION: NIKOLAI KUZNETSOV |
| ЦИФРОВОЕ ИЗДАНИЕ: ДМИТРИЙ МАСЛЯКОВ, КРИСТИНА ХРУСТАЛЕВА | DIGITAL RELEASE: DMITRY MASLYAKOV, KRISTINA KHRUSTALEVA |

MEL CD 02688

ФОТО: © БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ФОНД ЕЛЕНА ОБРАЗЦОВОЙ, 2023
© АО «ФИРМА МЕЛОДИЯ», 2023. 127055, Г. МОСКВА, УЛ. НОВОСЛОБОДСКАЯ, Д. 73, СТР. 1, INFO@MELODY.SU
ВНИМАНИЕ! ВСЕ ПРАВА ЗАЩИЩЕНЫ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ (КОПИРОВАНИЕ), СДАЧА В ПРОКАТ, ПУБЛИЧНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ
И ПЕРЕДАЧА В ЭФИР БЕЗ РАЗРЕШЕНИЯ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ ЗАПРЕЩЕНЫ.

WARNING: ALL RIGHTS RESERVED. UNAUTHORISED COPYING, REPRODUCTION, HIRING, LENDING, PUBLIC PERFORMANCE AND BROADCASTING PROHIBITED.
LICENCES FOR PUBLIC PERFORMANCE OR BROADCASTING MAY BE OBTAINED FROM JSC «FIRMA MELODIYA», NOVOSLOBODSKAYA STREET 73, BUILDING 1, MOSCOW, 127005, RUSSIA, INFO@MELODY.SU.
IN THE UNITED STATES OF AMERICA UNAUTHORISED REPRODUCTION OF THIS RECORDING IS PROHIBITED BY FEDERAL LAW AND SUBJECT TO CRIMINAL PROSECUTION.



/FIRMAMELODIYA



MELODY.SU
OBRATSOVAFUND.RU